

VALVOLA DI SICUREZZA VS 60/800 VS 60/800 SAFETY VALVES

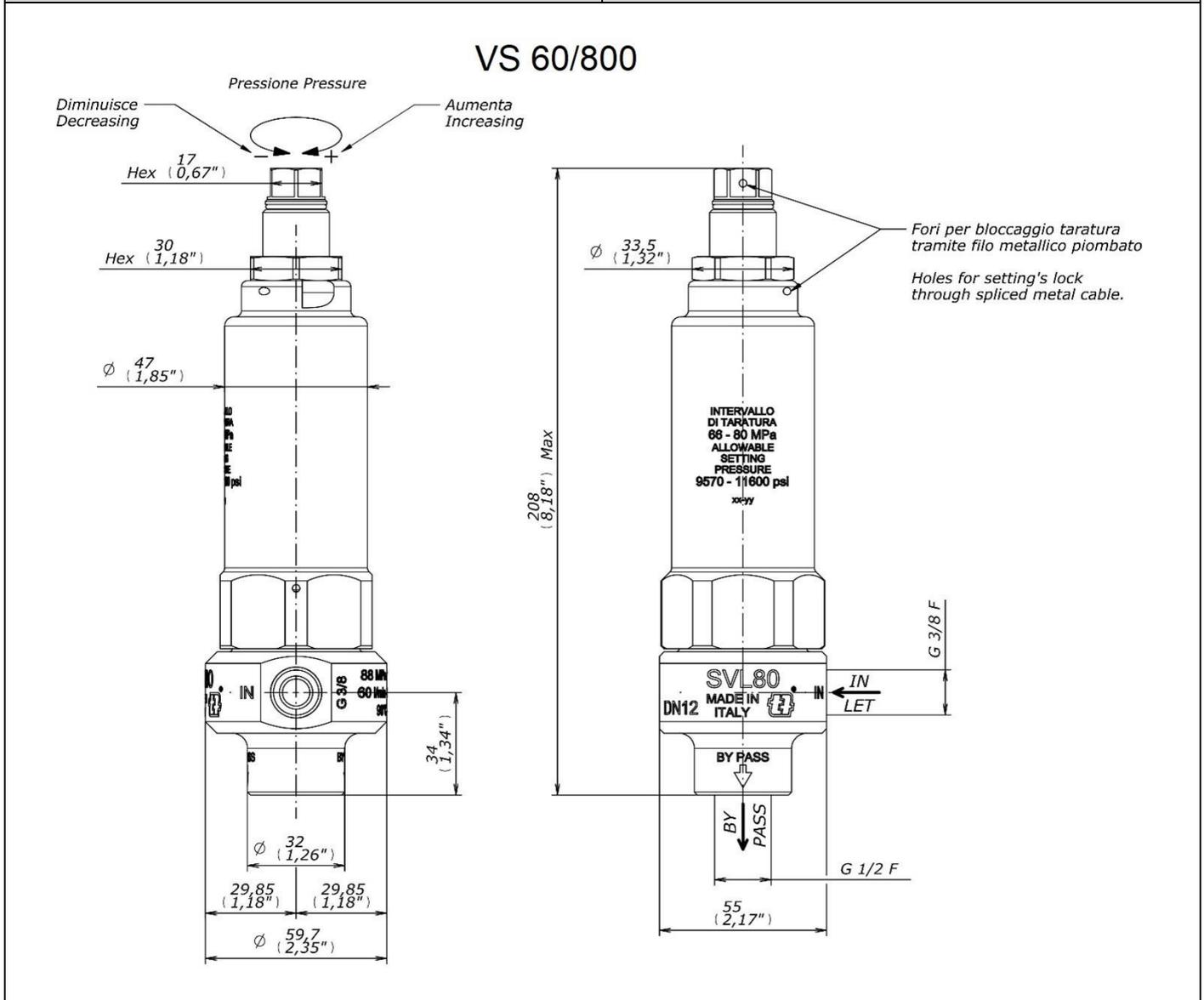


MANUALE D'USO E MANUTENZIONE USE AND MAINTENANCE MANUAL

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO	DESCRIPTION OF THE DEVICE
<p>La valvola di massima pressione VS60/800 è un dispositivo idraulico che svolge una funzione di limitazione della pressione. La valvola di massima pressione salvaguarda l'impianto da eventuali sovrappressioni che potrebbero generarsi al suo interno limitando la pressione, attraverso l'apertura di un passaggio che consente lo scarico dell'acqua in eccesso, ad un valore preimpostato tramite taratura. Questo valore non deve superare la Pressione Nominale per cui la valvola è stata progettata.</p>	<p><i>The maximum pressure valve VS60/800 is an hydraulic device that limits the pressure.</i></p> <p><i>The maximum pressure valve protects the system against possible overpressures that could be generated inside limiting the pressure, through the opening of a passage that allows the discharge of excess water, to a preset value through calibration. This value must not exceed the Rated Pressure for which the valve is designed.</i></p>



MISURE D'INGOMBRO	OVERALL DIMENSIONS
DIMENSIONS HORS TOUT	GESAMTABMESSUNGEN



I valori e le dimensioni riportate sul presente documento possono essere modificate senza preavviso.
Values and sizes in this document could be changed without notice.

CARATTERISTICHE TECNICHE VS60/800 TECHNICAL SPECIFICATIONS VS60/800

PORTATA MASSIMA MAXIMUM FLOW	60 l/min 16 USGpm	TEMPERATURA AMMISSIBILE PERMISSIBLE TEMPERATURE	Min 5°C - Max 90°C ⁽¹⁾ Min 41°F - Max 194°F
---	----------------------	--	---

⁽¹⁾ La valvola è progettata per un utilizzo continuo a 60°C (140°F). Può resistere per brevi periodi ad una temperatura max di 90°C (194°F).

⁽¹⁾ The valve is designed for continuous use at 60°C (140°F). Can withstand for short periods at a maximum temperature of 90°C (194°F).

PRESSIONE AMMISSIBILE PERMISSIBLE PRESSURE	900 bar 90 MPa 13050 psi
---	-----------------------------

VS60/800

CODICE CODE	ENTRATA INLET	BY-PASS BY-PASS	INTERVALLO PRESSIONI DI LAVORO IMPIANTO (*) ALLOWABLE SYSTEM PRESSURE RANGE (*)	MATERIALI MATERIALS	COLORE MOLLA SPRING COLOUR	PESO WEIGHT
1219 2084	G 3/8 F	G 1/2 F	66 – 80 MPa 9570 – 11600 psi	AISI 303 ed ottone nichelato AISI 303 and nichel plated brass	Rosso Red	2000 g 70,55 oz

(*) Indicare in fase di ordine la portata e la pressione di lavoro dell'impianto nel quale applicare la valvola di sicurezza. Il valore di taratura della valvola di sicurezza è riportato nella dichiarazione in accompagnamento all'accessorio.

(*) System flow rate and working pressure in which the safety valve will be applied have to be indicated in the purchase order. The safety valve setting value is written on the declaration attached to the accessory.

	AVVERTENZE: PRIMA DELL'INSTALLAZIONE ED USO DEL PRODOTTO LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE DOCUMENTO. CONSULTARE ANCHE IL MANUALE USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA SU CUI VERRÀ INSTALLATO IL DISPOSITIVO. ATTENERSI ALLE AVVERTENZE SUI DETERGENTI IMPIEGATI.		WARNING: BEFORE PRODUCT'S INSTALLATION AND USE READ CAREFULLY THE INSTRUCTIONS REPORTED ON THIS DOCUMENT. READ ALSO THE USE AND MAINTENANCE MANUAL OF THE MACHINE WHERE THE PRODUCT WILL BE INSTALLED. ALWAYS FOLLOW ALSO THE WARNING INSTRUCTIONS RELATED TO THE CHEMICAL PRODUCTS USED.
---	--	---	--

INFORMAZIONI GENERALI	GENERAL INFORMATION
Il presente Manuale d'Uso e Manutenzione è destinato esclusivamente a costruttori ed installatori di idropultrici di Categoria I. Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da parte di personale specializzato, adeguatamente addestrato e formato.	<i>This Use and Maintenance Manual is intended to manufacturers and installers of high pressure water cleaners in Category I. All installation and maintenance must be carried out exclusively by qualified staff, properly trained.</i>

MODALITA' DI SELEZIONE	HOW TO CHOOSE THE VALVE
La valvola di massima pressione VS60/800 è indicata per un utilizzo con acqua dolce e pulita anche leggermente additivata. Nel caso di utilizzo con acqua avente impurità in sospensione, impiegare una adeguata filtrazione. La scelta della valvola deve essere fatta in base ai dati di funzionamento dell'impianto che sono rappresentati da: Pressione Nominale, Portata Massima, e Temperatura Massima. Assicurarsi che in nessun caso eventuali picchi di pressione superino la Pressione Ammissibile per cui la valvola è stata progettata.	<i>The maximum pressure valve VS/60/800 is suitable for use with soft and clean water, also with a slight amount of additives. If used with water with suspended impurities, use a suitable filter. The valve is chosen based on the operating data of the system, namely: Rated pressure, Maximum flow rate and Rated temperature. Make sure feasible pressure peaks do not exceed the Permissible pressure for which the valve is designed.</i>

DESTINAZIONE D'USO	INTENDED USE
La valvola di massima pressione VS60/800 è destinata ad equipaggiare impianti / idropultrici: • al massimo di categoria I secondo classificazione della Direttiva 2014/68/UE (PED). I limiti operativi sono riportati nelle caratteristiche tecniche	<i>The maximum pressure valve VS60/800 is designed to be used on systems / high pressure water cleaners: • in category I, at the most, according to classification of Directive 2014/68/EU (PED). The operating limits are written in the technical specifications.</i>

SCELTA DELL' UGELLO	NOZZLE SELECTION
L'ugello deve essere scelto in base alla portata della pompa ed alla pressione desiderata. In ogni caso deve sempre rimanere almeno il 5% della portata in by-pass.	<i>The nozzle choice is based on the pump flow and pressure required. It must always remain at least 5% of the flow in by-pass.</i>

	ATTENZIONE		CAUTION
---	-------------------	---	----------------



La taratura della valvola di sicurezza è sotto la responsabilità del rivenditore della valvola di sicurezza.

La definizione e la scelta del modello di valvola di sicurezza, la sua installazione, la messa in servizio e la disposizione impiantistica in funzione della tipologia di protezione nei confronti dei pericoli da sovrappressione sono sotto la responsabilità del Fabbricante dell'attrezzatura su cui verrà installata.

La manutenzione, invece, è sotto la responsabilità dell'utilizzatore dell'attrezzatura. Il Fabbricante dell'attrezzatura dovrà curare di rendere sempre disponibile il contenuto del presente manuale all'utilizzatore finale.

Il valore di taratura della valvola di sicurezza è riportato nella dichiarazione nella dichiarazione in accompagnamento all'accessorio.

A garanzia della taratura il rivenditore ha apposto un sigillo di vernice.

Non manomettere in alcun modo la taratura della valvola ed il sigillo di vernice.

Attenersi scrupolosamente alle prescrizioni contenute nei paragrafi "INSTALLAZIONE" e "MANUTENZIONE".

Utilizzare la valvola di sicurezza soltanto per gli usi indicati nella "DESTINAZIONE D'USO".

Proteggere la valvola di sicurezza da eventuali esposizioni al gelo.

Prestare attenzione durante l'installazione della valvola di sicurezza evitando che gli sfiati della stessa durante l'utilizzo dell'idropulitrice possano raggiungere gli operatori addetti nella parte superiore del tronco, con particolare attenzione a viso ed occhi.

The calibration of the safety valve is responsibility of the reseller of the safety valve.

The choice of the model of the safety valve, its installation, start-up, its dislocation in the system according to the type of protection against hazards from overpressure, are responsibility of the manufacturer of the system on which it will be installed.

Maintenance, however, is under the responsibility of the user of the system. The manufacturer of the system must always take care to make available the contents of this manual to the end user.

Pressure setting value is written in the declaration attached to the accessory.

To ensure the calibration, reseller has affixed a seal of paint.

Do not tamper in any way the calibration of the valve and the seal of paint.

Adhere to the requirements contained in paragraphs "INSTALLATION" and "MAINTENANCE".

Use the safety valve only for the uses specified in the "INTENDED USE".

Protect the safety valve from possible exposure to frost.

Be careful in the safety valve's installation, avoiding that the vents of the same during the high pressure water cleaner's use can reach the operators at the top of the body, with particular attention to face and eyes.

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE: L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA ESCLUSIVAMENTE DA OPERATORI PROFESSIONALI

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA: Durante le fasi di installazione (compresa l'apertura degli imballi contenenti le valvole), pulizia, manutenzione e smantellamento l'operatore deve essere dotato di opportuni mezzi protettivi personali (guanti, occhiali, schermi protettivi, ecc.) e deve accertarsi che:

- l'alimentazione elettrica sia scollegata;
- l'impianto idraulico non sia in pressione;
- tutti i componenti della macchina e del fluido siano a temperatura ambiente;
- la valvola, se impiegata su una idropulitrice ad acqua calda, sia posizionata prima della caldaia.

COLLEGAMENTO: Prima di procedere con il montaggio verificare l'assenza di eventuali lesioni sul corpo valvola.

Per eseguire correttamente il collegamento della valvola sull'impianto è importante attenersi scrupolosamente alle frecce ed alle scritte riportate sul corpo della valvola stessa indicanti ingresso (IN) e BY-PASS.

Coppia di Serraggio per i collegamenti 80 Nm.

- **IMPIANTI A FREDDO:** La valvola di massima pressione va montata immediatamente a valle della

INSTALLATION



CAUTION: TO BE INSTALLED EXCLUSIVELY BY PROFESSIONALS

SAFETY REQUIREMENTS: During the installation phases (including the opening of the packaging containing valves), cleaning, maintenance and dismantling the operator must be equipped with suitable personal protection (gloves, goggles, protective shields, etc.) and must ensure that:

- the power supply is disconnected;
- the hydraulic system is not under pressure;
- all the machine components and the fluid are at room temperature;
- the valve, when used on an high pressure hot water cleaner, is installed before the boiler.

CONNECTION: Before proceeding with the installation verify the absence of any injuries on the valve's body.

To connect the valve properly to the system, it is important to strictly observe the arrows and the indications on the valve's body, which indicate the inlet (IN) and BY-PASS.

Torque for connections 80 Nm.



<p>pompa (anche sulla testata, ma prima della valvola di regolazione).</p> <ul style="list-style-type: none"> • IMPIANTI A CALDO: La valvola di massima pressione viene normalmente montata su un impianto dove esiste una valvola di regolazione pressione (di tipo unloader) e va installata a valle di quest'ultima, nel ramo che resta in pressione alla chiusura dell'idropistola. Per ulteriore salvaguardia dell'impianto si può installare una valvola di sicurezza immediatamente a valle della pompa (anche sulla testata, ma prima della valvola di regolazione). <p>La valvola non deve poter essere esclusa dal circuito in pressione.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • COLD SYSTEMS: The maximum pressure valve must be installed immediately after the pump (even on the head, but before the unloader valve). • HOT SYSTEMS: The maximum pressure valve is normally mounted on a system where there is a pressure regulating valve (unloader type) and must be installed after this one, in the part which remains under pressure when the high pressure water spray gun is closed. For further safeguard of the system is possible to install a safety valve immediately after the pump (even on the head, but before the unloader valve). <p>The valve must not be excluded from the circuit under pressure.</p>
---	--

 <p>ATTENZIONE</p>	 <p>ATTENTION</p>
<p>Prestare attenzione durante l'installazione della valvola di massima pressione evitando che gli sfiati della stessa durante l'utilizzo dell'idropulitrice possano raggiungere gli operatori addetti nella parte superiore del tronco, con particolare attenzione a viso ed occhi.</p>	<p>Be careful in the maximum pressure valve's installation, avoiding that the vents of the same during the high pressure water cleaner's use can reach the operators at the top of the body, with particular attention to face and eyes.</p>

<p>MANUTENZIONE</p> <p>Le valvole di massima pressione non richiedono particolari interventi di manutenzione e/o controllo.</p> <p>La manutenzione straordinaria deve essere effettuata come segue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ogni 500 ore di funzionamento (dopo circa 12500 cicli) controllare e lubrificare le guarnizioni con grasso resistente all'acqua; • ogni 1000 ore di funzionamento (dopo circa 25000 cicli) controllare l'usura dei componenti interni e se danneggiati sostituirli, avendo cura prima dell'installazione di lubrificare le guarnizioni con grasso resistente all'acqua. <p>Sarà cura del costruttore di idropultrici indicare eventuali ulteriori controlli, manutenzioni e relative frequenze nel manuale d'uso dell'attrezzatura completa destinata al cliente finale.</p>	<p>MAINTENANCE</p> <p>The maximum pressure valve do not require special maintenance and / or control.</p> <p>Extraordinary maintenance must be carried out as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • every 500 hours of operation (after about 12500 cycles) check and lubricate the seals with waterproof grease; • every 1000 hours of operation (after about 25000 cycles) check wear of internal components and replace if damaged, taking care to lubricate the seals with waterproof grease before installing. <p>It is the responsibility of the manufacturer of high pressure water cleaners to indicate any additional checks, maintenance and relative frequencies in the user manual of the complete equipment intended to the final customer.</p>
--	---

 <p>ATTENZIONE</p>	 <p>ATTENTION</p>
<ul style="list-style-type: none"> • IMPIEGARE SOLO RICAMBI ORIGINALI "HPP" • IL COSTRUTTORE NON È RESPONSABILE IN CASO DI DANNI DERIVANTI DA ERRATA INSTALLAZIONE E/O MANUTENZIONE • LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SOLO DA UN TECNICO SPECIALIZZATO 	<ul style="list-style-type: none"> • USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS "HPP" • THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR DAMAGE CAUSED BY WRONG INSTALLATION AND/OR MAINTENANCE • MAINTENANCE SHOULD ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIAN

<p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</p> <p>Il componente è conforme ai requisiti delle direttive riportate sulla dichiarazione di conformità; in caso di necessità la suddetta va richiesta al rivenditore.</p>	<p>DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>The device complies with the requirements of the directives listed in the declaration of conformity; in case of need, a copy of the same shall be requested to the reseller.</p>
---	---

<p>FINE VITA DEL PRODOTTO</p> <p>Smaltimento come previsto dalle leggi in vigore.</p>	<p>PRODUCT DISPOSAL AT THE END OF ITS SERVICE LIFE</p> <p>Disposal in accordance to the current laws.</p>
--	--

